

Amo

Chapter 5

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

יִשְׂרָאֵל: בֵּית קִינָה עֲלֵיכֶם נָשָׂא אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִזָּה הֲדַבֵּר אֶת-שְׁמֹעוֹ 1
以色列的 家- 哀歌 -在你们上 举起 我 那 -这 -那话 - 听
H3478 H7015 H5375 H0595 H2088 H1697 H0853 H8085

以色列家啊，要听我为你们所作的哀歌：

נָפְלָה לֹא- תוֹסִיף קוּם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נָטְשָׂה עַל- אֲדָמָתָה אֵין מְקִימָהּ: 2
扶起她的 没有 地土她的 -在 被抛弃 以色列的 处女- 起来 再 不- 倒了
H0369 H0127 H5203 H3478 H1330 H3254 H3808 H5307

以色列民（原文是处女）跌倒，不得再起；躺在地上，无人搀扶。

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יְהוָה הָעִיר תֵּשֶׁר הַיְצָאת אֶלְפֵי תִשָּׂאִיר מֵאָה 3
百 -和那出去 百 剩下 千 -那出去 -那城 耶和華 主 说 如此 因为
H3967 H3318 H3967 H7604 H0505 H3318 H3069 H0136 H0559 H3541

וְהַיְצָאת מֵאָה עֶשְׂרִים לְבַיִת יִשְׂרָאֵל: 4
s 以色列的 -对家- 十 剩下
H3478 H6235 H7604

主耶和華如此说：以色列家的城发出一千兵的，只剩一百；发出一百的，只剩十个。

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל דְּרַשְׁנִי וְחַיּוּ: 4
-和活 寻求我 以色列的 -对家- 耶和華 说 如此 因为
H2421 H1875 H3478 H3068 H0559 H3541

耶和華向以色列家如此说：你们要寻求我，就必存活。

וְאֵל- תִּדְרָשׁוּ בֵּית-אֵל וְהַגִּלְגָּל לֹא תִבְאוּ שְׁבַעוּבְאָר לֹא תַעֲבְרוּ כִי 5
因为 经过 不 -和别是巴 进入 不 -和那吉甲 伯特利 寻求 -和不要-
H3808 H0884 H0935 H3808 H1537 H1008 H1875 H0408

הַגִּלְגָּל וְהַגִּלְגָּל גָּלְהָ וְגָלְהָ וְגָלְהָ וּבֵית-אֵל יְהוָה לְאֵוֹן: 6
-虚无 成为 -和伯特利 被掳 被掳- -那吉甲
H0205 H1961 H1008 H1540 H1540 H1537

不要往伯特利寻求，不要进入吉甲，不要过到别是巴；因为吉甲必被掳掠，伯特利也必归于无有。

דְּרָשׁוּ אֶת- יְהוָה וְחַיּוּ פֶן- יִצְלַח כְּאֵשׁ בֵּית יוֹסֵף וְאֵין מְכַבֵּה 6
扑灭 -和没有- -和吞灭 约瑟的 家- -如同火 冲出 免得- -和活 耶和華 - 寻求
H3518 H0369 H0398 H3130 H0784 H6435 H2421 H3068 H0853 H1875

לְבַיִת-אֵל: 7
-对伯特利
H1008

要寻求耶和華，就必存活，免得他在约瑟家像火发出，在伯特利焚烧，无人扑灭。

הַהֲפָכִים לְלַעֲנָה מְשַׁפֵּט וּצְדָקָה לְאֶרֶץ הַנְּחִיחוּ: 7
公正 -成为茵陈 -那变- 放下了 -到地上 -和公义
H3240 H0776 H6666 H4941 H3939 H2015

你们这使公平变为茵陈、将公义丢弃于地的，

8 עֲשֵׂה כִּימָה וּכְסִיל וְהַפֹּךְ לַבֹּקֶר צִלְמוֹת וַיּוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיד הַקּוֹרָא לְמַיִּי הַיָּם
 造 昇星 -和参星 -和变 -在早晨 死荫 -和日 夜 使昏暗 -那招呼 -水- -那海的
[H3220](#) [H4325](#) [H7121](#) [H2821](#) [H3915](#) [H3117](#) [H6757](#) [H1242](#) [H2015](#) [H3685](#) [H3598](#)

וַיִּשְׁפְּכֵם עַל- פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ: ס
 -和浇它们 -在 面- -那地的 耶和華 名他的
[H8210](#) [H6440](#) [H0776](#) [H3068](#) [H8034](#)

要寻求那造昴星和参星，使死荫变为晨光，使白日变为黑夜，命海水来浇在地上的—耶和華是他的名；

9 תִּמְבֹּלֵג שָׂדַי עַל- עֶז וְשָׂדַי עַל- מִבְּצָר יָבֹוא:
 -那使灭亡凶- 在 毁灭 强者 -在 -和毁灭 保障 来到
[H1082](#) [H7701](#) [H5794](#) [H7701](#) [H4013](#) [H0935](#)

他使力强的忽遭灭亡，以致保障遭遇毁坏。

10 שָׂנְאֵי בִשְׁעַר מוֹכִיחַ וְדָבָר תָּמִים יִתְעַבּוּ: שְׂנֵאֵי
 恨恶了 在城门口 -那责备的 -和说- 完全 厌恶
[H8130](#) [H8179](#) [H3198](#) [H1696](#) [H8549](#) [H8581](#)

你们怨恨那在城门口责备人的，憎恶那说正直话的。

11 לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁסֵכֶם עַל- דָּל וּמִשְׁאֵת- בָּרַ תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בֵּיתִי נִיּוֹת בְּנֵיהֶם
 所以 因为 践踏你们 在- 穷人 -和贡物- 麦子的 取 从他 房屋- 方石的 建了
[H3282](#) [H1318](#) [H1800](#) [H4864](#) [H3947](#) [H1496](#) [H1129](#)

וְלֹא- תִשְׁבוּ בָּם כְּרֵמֵי- תְּמֵד נִטְעָתָם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת- יַיִנָּם:
 -和不- 住 在-其中 葡萄园- 美好的 种了 和不 喝 酒它们的
[H3808](#) [H3427](#) [H3754](#) [H2531](#) [H5193](#) [H3808](#) [H8354](#) [H0853](#) [H3196](#)

你们践踏贫民，向他们勒索麦子；你们用凿过的石头建造房屋，却不得住在其内；栽种美好的葡萄园，却不得喝所出的酒。

12 כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פֹּשְׁעֵיכֶם וְעֲצָמִים חַטָּאתֵיכֶם צָרְרֵי צַדִּיק לִקְחֵי כֶּפֶר
 知道 因为 多 罪过你们的 和强大 罪孽你们的 -那压迫- 义人的 -那取- 赎价
[H3045](#) [H6588](#) [H6099](#) [H6662](#) [H3947](#)

וְאִבְיוֹנִים בִּשְׁעַר הַטּוֹ: וְיָדַעְתִּי רַבִּים פֹּשְׁעֵיכֶם וְעֲצָמִים חַטָּאתֵיכֶם צָרְרֵי צַדִּיק לִקְחֵי כֶּפֶר
 -和贫穷人 -在城门口 偏斜
[H0034](#) [H8179](#) [H5186](#)

我知道你们的罪过何等多，你们的罪恶何等大。你们苦待义人，收受贿赂，在城门口屈枉穷乏人。

13 לָכֵן הַמְּשַׁכִּיל בְּעֵת הַהִיא יָדָם כִּי עַת רָעָה הִיא:
 所以 那通达的 在时候 -那 沉默 因为 时候 邪恶 它
[H6256](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1931](#)

所以通达人见这样的时势必静默不言，因为时势真恶。

14 דְּרִשׁוּ- טוֹב וְאַל- רָע לְמַעַן תַּחְיוּ וְיִהְיֶ- כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
 寻求- 善 -和不要- 恶 为了 活 -和是- 如此 耶和華 神的 万军的
[H1875](#) [H0408](#) [H4616](#) [H2421](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0430](#)

אֲתֶכֶם כְּאִשְׁרֵי אֲמַרְתֶּם: וְיִהְיֶ- כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
 -与你们 -正如 你们说
[H0854](#) [H0559](#)

你们要求善，不要求恶，就必存活。这样，耶和華—万军之 神必照你们所说的与你们同在。

15 שָׂנְאוֹר- 恨恶- H8130 רָע 恶 H10157 וְאַהֲבֵי- 和爱- H10157 טוֹב 善 H3322 וְהִצִּינוּ- 和立 H8179 בְּשַׁעַר- 在城门口 H4941 מִשְׁפָּט 公正 H194 אוֹלִי 或许 H4941 יִחַנֵּן 施恩 H3068 יְהוָה 耶和華 H3068 אֱלֹהֵי- 神- H0430 צְבָאוֹת 万军的 H3605

שְׂאֵרֵית 余剩- H7611 יוֹסֵף: 约瑟的 H3130 ס §

要恶恶好善，在城门口秉公行义；或者耶和華—万军之神向约瑟的余民施恩。

16 לָכֵן 所以 H3541 כֹּה- 如此- H0559 אָמַר 说 H3068 יְהוָה 耶和華 H3068 אֱלֹהֵי 神- H0430 צְבָאוֹת 万军的 H10136 אֲדֹנָי 主 H3605 בְּכֹל- 在所有- H7339 רְחֹבוֹת 广场 H4553 מִסְפָּד 哀号 H3605 וּבְכֹל- 和在所有- H5092

חוֹצוֹת 街道 H2351 יֹאמְרוּ 说 H0559 הוֹ- 哀哉- H1930 הוֹ- 哀哉 H1930 הוּ- 和召 H1930 וְקָרְאוּ- 和召 H1930 אֶבְרָא 农夫 H0406 אֶל- 到 H0413 אֶבְרָא 悲哀 H0060 וּמִסְפָּד 和哀号 H4553 אֶל- 到 H0413 יוֹדְעֵי 知道- H3045 גְּהֵי: 哀哭的 H5092

主耶和華—万军之神如此说：在一切宽阔处必有哀号的声音；在各街市上必有人说：哀哉！哀哉！又必叫农夫来哭号，叫善唱哀歌的来举哀。

17 וּבְכֹל- 和在所有- H3605 כַּרְמִים 葡萄园 H3754 מִסְפָּד 哀号 H4553 כִּי- 因为- H3754 אֶעֱבֹר 经过 H3754 בְּקִרְבֶּךָ 在中间你的 H7130 אָמַר 说 H0559 יְהוָה: 耶和華 H3068 ס §

在各葡萄园必有哀号的声音，因为我必从你中间经过。这是耶和華说的。

18 הוּי 祸哉 H1945 הַמְתַּאֲוִים 那渴望- H0183 אֶת- 那渴望- H0183 יוֹם 日子- H3117 יְהוָה 耶和華的 H3068 לָמָּה- 为什么- H4100 זֶה 这 H2088 לָכֶם 对你们 H3117 יוֹם 日子- H3117 יְהוָה 耶和華的 H3068 הוּא- 它- H1931

חֹשֶׁךְ 黑暗 H2822 וְלֹא- 和不- H3808 אֹר: 光 H0216

想望耶和華日子来到的有祸了！你们为何想望耶和華的日子呢？那日黑暗没有光明，

19 כַּאֲשֶׁר 正如 H5127 יָנוֹס 逃跑 H0376 אִישׁ 人 H6440 מִפְּנֵי 从面前 H6440 הַאֲרִי 那狮子的 H6293 וּפְגַעוּ 和遇见他 H1677 הַבַּיִת 那房屋 H0935 וּבָא 和进 H5564 יְהוָה 耶和華的 H3068 וְיָדוּ 手他的 H3027

עַל- 在 H7023 הַקִּיר 那墙 H5175 וּנְשָׁכוּ 和咬他 H5175 הַנָּחָשׁ: 那蛇 H5175

景况好像人躲避狮子又遇见熊，或是进房屋以手靠墙，就被蛇咬。

20 הֲלֹא- 岂不- H3808 חֹשֶׁךְ 黑暗 H2822 יוֹם 日子- H3117 יְהוָה 耶和華的 H3068 וְלֹא- 和不- H3808 אֹר 光 H0216 וְאֶפְל 和幽暗 H0651 וְלֹא- 和没有- H3808 נֹגַהּ 光辉 H5051 לּוֹ: 对它 H5051

耶和華的日子不是黑暗没有光明吗？不是幽暗毫无光辉吗？

21 שְׂנֵאתִי 恨恶了 H8130 מְאַסְתִּי 厌弃了 H2282 חַגֵיכֶם 节期你们的 H2282 וְלֹא- 和不- H3808 אֲרִיחַ 闻 H7306 בְּעֶצְרַתִּיכֶם: 在严肃会你们的 H6116

我厌恶你们的节期，也不喜悦你们的严肃会。

מְרִיאֵיכֶם וְשָׁלֵם אֲרָצָה לֹא וּמִנְחֹתֵיכֶם עֹלֹת לִי תַעֲלוּ- אִם- כִּי 22
 肥性你们的 -和平安祭- 悦纳 不 -和素祭你们的 燔祭 -给我 献上- 若- 因为
[H4806](#) [H8002](#) [H7521](#) [H3808](#) [H4503](#) [H5927](#)

לֹא אֲבִיט:
 不 看
[H5027](#) [H3808](#)

你们虽然向我献燔祭和素祭，我却不悦纳，也不顾你们用肥畜献的平安祭；

הָסֵר מֵעָלַי הַמָּוֶן שִׁירֶיךָ וְזִמְרַת נְבִלֶיךָ לֹא אֲשָׁמַע:
 拿开 -从我 喇叭- 歌你的 和旋律- 琴你的 不 听
[H8085](#) [H3808](#) [H2172](#) [H5493](#)

要使你们歌唱的声音远离我，因为我不听你们弹琴的响声。

וַיִּגַּל כַּמַּיִם מִשְׁפָּט וַצְדִיקָה וְצִדְקָה אֵיתָן:
 -和滚流 如同水 公正 和公义 常流的
[H0386](#) [H6666](#) [H4941](#) [H4325](#) [H1556](#)

惟愿公平如大水滚滚，使公义如江河滔滔。

הַזִּבְחִים וּמִנְחָה הִנֵּשְׂתָם- לִי בַמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:
 -那祭物 -和素祭 献上了- 给我 -在旷野 四十 年 家- 以色列的
[H3478](#) [H8141](#) [H0705](#) [H5066](#) [H4503](#) [H2077](#)

「以色列家啊，你们在旷野四十年，岂是将祭物和供物献给我呢？」

וּנְשָׂאתָם אֵת סִפּוֹת מַלְכֹכֶם וְאֵת כִּיּוֹן צְלָמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתָם
 -和抬起了 - 密屋- 王你们的 和- 基尤- 像你们的 星 神你们的 那 造了
[H0430](#) [H3556](#) [H6754](#) [H3594](#) [H0853](#) [H4432](#) [H5522](#) [H0853](#) [H5375](#)

לְכֶם:
 -给你们

你们抬着为自己所造之摩洛的帐幕和偶像的龛，并你们的神星。

וְהִגַּלְתִּי אֲתֶכֶם מִתְּלָאָה לְדַמְשֶׁק אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי- צְבָאוֹת שְׁמוֹ: פ
 -和掳走了 -你们 -到远处 -到大马士革 说 耶和華 神- 万军的 他的 名
[H8034](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1834](#) [H1973](#) [H0853](#) [H1540](#)

所以我要把你们掳到大马士革以外。」这是耶和華、名为万军之神说的。